

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 53 (2014)
Heft: 3: Klang = Le son

Artikel: Von Wasserrauschern und Naturtönen = Grondements d'eau et sons naturels
Autor: Jost, Kilian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-595272>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Von Wasserrauschern und Naturtönen

Die Landschaftsarchitektur bediente sich in der Vergangenheit zur Inszenierung der landschaftlichen Gärten ganz selbstverständlich auch akustischer Mittel. Äolsharfen und Wasserfälle weckten die Neugier der Besucher und lockten sie in abgechiedene Gartenteile.

Grondements d'eau et sons naturels

Pour la mise en scène des jardins paysagers, l'architecture du paysage se servait autrefois aussi de moyens acoustiques. Harpes éoliennes et chutes d'eau éveillaient la curiosité des visiteurs et les attiraient dans différentes parties des jardins.

Kilian Jost

Bisherige Ergebnisse legen nahe, dass Gartenbilder der romantischen Partien auf Publikationen der zeitgenössischen Alpenforscher und Schweizreisenden zurückzuführen sind, darunter Wasserfälle und die Teufelsbrücke in der Schöllenschlucht, ein ehemals schwer zu überwindendes Hindernis auf der Route über den Gotthardpass.¹ So kann ein durch die Schweiz-Rezeption beeinflusster Kanon von Versatzstücken zur Staffage Nordischer Gärten und Schweizer Partien extrahiert werden.

Überraschend ist die Entdeckung einer Vorliebe für die akustische Ausstattung der Felsszenarien. An mehreren landschaftlichen Gärten aus dem Zeitraum zwischen 1790 und 1850, insbesondere bei Burgruinen oder Grotten, lässt sich das Vorhandensein einer oder mehrerer Äolsharfen belegen. Ihre «Zaubermusik» erklang beispielsweise in Wörlitz, Altenstein, Weimar und Ludwigslust; längliche Öffnungen zeugen von ihrem Einbau. Der bei Wind, Wetterumschwung oder Dämmerung ertönende mystische Klang stand für Trauer, Einsamkeit und Todessehnsucht.² Ihre reinen Intervalle – Naturtöne – sind ein Bruch mit den Hörgewohnheiten der gleichschwebenden, wohltemperierten Stimmung. Die «Geisterharfen» stehen für Rousseaus «zurück zur Natur» auf musikalischem Wege.³

Hirschfeld widmete sich wiederholt den klanglichen Qualitäten des Wassers, «von dem leichten anmuthigen Geplätscher bis zu dem wildrauschenden Getöse» und empfahl «Wassergüsse» zu verstecken, damit sie nur hörbar aber nicht sichtbar seien.⁴ Da die romantischen Partien zumeist in abgelegenen Gartenteilen lagen, wurden die Besucher akustisch zu diesen «Naturstaffagen» gelockt. Entsprechend nannte Lené seinen kleinen Wasserfall im Kurpark Bad Freienwalde «Wasserrauscher».

D'après les connaissances actuelles, les aménagements des parties romantiques des jardins s'inspirent de publications de chercheurs de l'époque sur les Alpes et d'images amenées par des voyageurs ayant traversé la Suisse. Ils se réfèrent notamment aux chutes d'eau et au pont du Diable au-dessus de la Schöllenschlucht, un obstacle jadis difficilement surmontable sur la route du col du Gotthard.¹ C'est ainsi qu'un canon de pièces rapportées, influencé par la perception de la Suisse, servait à la décoration des jardins nordiques et des parties suisses.

La découverte d'une prédilection pour l'équipement acoustique des mises en scène de roches et rocailles a de quoi surprendre. La présence d'une ou plusieurs harpes éoliennes dans plusieurs jardins paysagers au cours de la période comprise entre 1790 et 1850 – notamment dans le cadre de ruines de forteresses ou de grottes – peut être attestée. Leur «musique féerique» se faisait notamment entendre à Wörlitz, Altenstein, Weimar et Ludwigslust; des ouvertures oblongues témoignent de leur installation. Le son mystique qui retentit en cas de vent, de brusque changement de temps ou à la tombée de la nuit était synonyme de deuil, de solitude et de nostalgie de la mort.² Leurs intervalles purs – sons naturels – opèrent une rupture avec les habitudes auditives de l'ambiance tempérée. Les «harpes des esprits» répondent au «retour à la nature» de Rousseau en empruntant des chemins musicaux.³

Hirschfeld s'est à plusieurs reprises consacré aux qualités sonores de l'eau, «depuis le léger et charmant clapotis jusqu'au vacarme retentissant» et recommandait de cacher les «cascades d'eau» afin qu'ils ne soient plus qu'audibles, mais invisibles.⁴ Etant donné que les parties romantiques étaient la plupart du



1 Schloss und Park Altenstein, Thüringen. Hohler Stein mit Äolsharfe. Château et parc Altenstein, Thuringe. Rocher creux avec harpe éolienne.

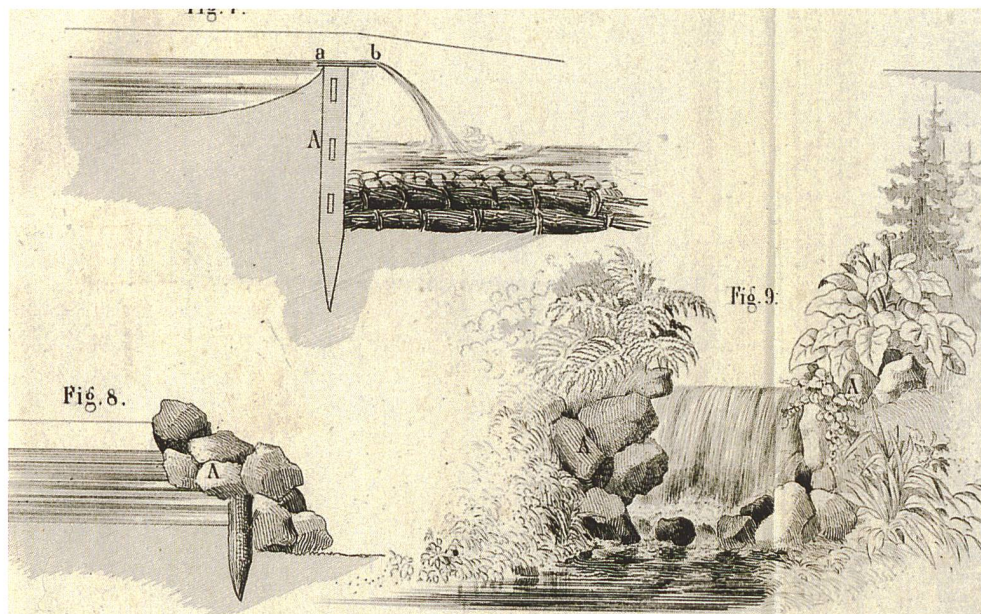
1

Stiftung Thüringer Schlösser und Gärten, U. Muschiol

Spezifische Prallsteine und punktuelle Resonanzkästen erzeugten oder verstärkten das Wasserrauschen. Im Schlosspark Eutin wirken die konkave Rückwand und ein Hohlraum nahe dem Prallstein des Grossen Wasserfalls resonanzverstärkend.⁵ Für kleinere Wasserfälle schlägt Wörmann 1864 Resonanzkästen aus Holz oder Metall vor. Sie werden unter dem Wasserspiegel eingebaut und mit kleinen Kieselsteinen abgedeckt. Ähnlich einem Klavier kann im Innern des Kastens auch ein stehender Rahmen mit darauf gespannten (Metall-)Saiten angebracht werden, um den Schall besser zu übertragen.⁶ Während Wasser in

temps reléguées dans les parties reculées des jardins, les visiteurs étaient acoustiquement attirés vers ces «décorations naturelles». Lenné appelait tout logiquement «bruisseur d'eau» (Wasserrauscher) sa petite cascade dans le parc de cure de Bad Freienwalde.

Des pierres censées provoquer des remous dans l'eau et des boîtes de résonance produisaient ou renforçaient le grondement de l'eau. Dans le parc du château Eutin, les murs arrière concaves et un espace vide contre la pierre – de la grande cascade – provoquant ces remous augmentaient la résonance.⁵ Pour des cascades plus modestes, Wörmann recommande en 1864 l'installation de caisses de résonance métalliques ou



2

Ausschnitt aus Tafel XXIV, in: Wörmann, 1864⁴

leitung übernahm, verstärkte die Äolsharfe die Stimmung des Ortes. Die wild-romantischen Gartenszenen aus Felsen, Grotten und Ruinen wurden durch akustische Elemente gezielt und wirkungsvoll mit einem eigenen Klangbild bereichert.

en bois. Elles sont placées sous le niveau de l'eau, puis recouvertes de petits cailloux. Comme pour un piano, on peut y installer à l'intérieur un cadre vertical surmonté de cordes (métalliques) tendues afin de mieux transmettre le son.⁶ Tandis que l'eau reprenait le cheminement acoustique avec un volume volontairement étagé, les harpes éoliennes dramatisaient l'ambiance du lieu. D'un romantisme sauvage, les scènes de jardins faites de roches, de grottes et de ruines ont été enrichies – de façon ciblée et efficace – d'une espace sonore propre grâce à des éléments acoustiques.

2 Gestaltung künstlicher Wasserfälle nach Wörmann. Aménagement de cascades artificielles d'après Wörmann.

¹ Jost, Kilian: Welche Landschaft sollen wir bauen? Ein Schweizer Motiv schreibt Gartengeschichte. Erscheint in: Hassler, Uta (Hg.): Felsengärten, Gartengrotten, Kunstberge – Motive der Natur in Architektur und Garten. München 2014, S. 80–102.

² Bumiller, Matthias; Wolff, Nathalie: Luftmusik – Über die Äolsharfe. Stuttgart 2003; Ilse Maltzan: Die Äolsharfe. In: Die Gartenkunst, Heft 2/1990. S. 258–269, hier S. 262.

³ Jost, Kilian: «Dass Harmonie in der Natur tief gegründet (...) zeigt uns ganz besonders auch die Äolsharfe.» Eine vergessene akustische Ausstattung des frühen Landschaftsgartens. Erscheint in: Die Gartenkunst, Heft 2/2014.

⁴ Hirschfeld, Christian Cay Lorenz: Theorie der Gartenkunst, Bd. 2. Leipzig 1780. S. 85–130; S. 113–114.

⁵ Vermutung von Dr. Hartwig Barg nach Auskunft Dr.-Ing. Margita M. Meyer, Landesamt für Denkmalpflege Schleswig-Holstein in einer E-Mail vom 25.3.2014, dokumentiert auf: <http://bit.ly/1tztE0o> (1.4.2014)

⁶ Wörmann, Rudolf W.A.: Das Wasser und seine Verwendung in der Gärtnerei. Berlin 1864. S. 512.

Kurzportrait Doktorarbeit

Die Arbeit entsteht im Rahmen des vom Schweizerischen Nationalfonds SNF geförderten Projekts «Zur Ikonografie der Alpenlandschaft: Kunstberge und Kunsthöhlen» (<http://www.idb.arch.ethz.ch/588-0-zur-ikonografie-der-alpenlandschaft.html>) am Institut für Denkmalpflege und Bauforschung der ETH Zürich, Prof. Uta Hassler. Kilian Jost untersucht gebaute Natur in landschaftlichen Gärten wie künstliche Grotten und Wasserfälle. Dabei wird nach realen landschaftlichen Vorbildern gefragt, nach dem Einfluss der gleichzeitig entstehenden Wissenschaft Geologie sowie nach Material und Konstruktion der Kunstnatur.